

## Artikel 10

**Zustellungsersuchen**

(1) Das ersuchte Organ veranlaßt die Zustellung nach den für die Zustellung inländischer Schriftstücke geltenden Vorschriften, sofern das zuzustellende Schriftstück in der Sprache des ersuchten Organs verfaßt oder eine beglaubigte Übersetzung in dieser Sprache beigelegt ist. Anderenfalls übergibt das ersuchte Organ das Schriftstück dem Empfänger, soweit dieser bereit ist, es freiwillig anzunehmen.

(2) Die Beglaubigung der Übersetzung erfolgt durch einen amtlichen Dolmetscher, das ersuchende Organ oder die diplomatische oder konsularische Vertretung eines Vertragspartners.

(3) Zustellungsersuchen sollen die genaue Anschrift des Empfängers und die Bezeichnung des zuzustellenden Schriftstückes enthalten.

(4) Kann die Zustellung unter der Anschrift, die im Ersuchen angegeben ist, nicht bewirkt werden, so hat das ersuchte Organ von Amts wegen die notwendigen Maßnahmen zur Feststellung der Anschrift zu treffen.

## Artikel 11

**Zustellungsnachweis**

Der Nachweis der Zustellung erfolgt nach den Vorschriften des ersuchten Vertragspartners über die Zustellung.

## Artikel 12

**Zustellung an eigene Staatsangehörige**

Die Vertragspartner sind berechtigt, Zustellungen an ihre eigenen Staatsangehörigen durch ihre diplomatischen oder konsularischen Vertretungen zu bewirken, wenn sie zur Annahme bereit sind.

## Artikel 13

**Anerkennung von Urkunden**

(1) Urkunden, die auf dem Gebiet des einen Vertragspartners von einem Staatsorgan oder von einer Amtsperson im Rahmen ihrer Zuständigkeit in der von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Form aufgenommen oder beglaubigt und mit einem amtlichen Siegel versehen worden sind, bedürfen zur Gültigkeit auf dem Gebiet des anderen Vertragspartners keiner Legalisation. Das gleiche gilt für Unterschriften, die nach den Vorschriften des einen Vertragspartners beglaubigt sind.

(2) Urkunden, die auf dem Gebiete des einen Vertragspartners als öffentliche Urkunden gelten, genießen auch auf dem Gebiete des anderen Vertragspartners die Beweiskraft von öffentlichen Urkunden.

## Artikel 14

**Kosten der Rechtshilfe**

(1) Für die Gewährung der Rechtshilfe verlangt der ersuchte Vertragspartner keine Erstattung der Kosten. Die Vertragspartner tragen alle durch den Rechtshilfeverkehr auf ihrem Gebiet entstandenen Kosten, einschließlich der bei der Durchführung von Beweisaufnahmen entstehenden Auslagen selbst\*

(2) Das ersuchte Organ gibt dem ersuchenden Organ die Höhe der entstandenen Kosten bekannt. Soweit das ersuchende Organ diese Kosten von dem Kostenpflichtigen einzieht, verbleiben sie dem einziehenden Vertragspartner.

## Articolul 10

**Reguli privind inminarea actelor**

1; Institutia solicitată iminează actele în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare pe teritoriul statului său, cu condiția ca aceste acte să fie scrise în limba sa ori să fie însoțite de o traducere certificată; În caz contrar, institutia solicitată iminează actele destinatarului numai dacă acesta este de acord să le primească;

2. Certificarea traducerii se face de către un traducător oficial, de institutia de la care emană cererea, sau de către reprezentanta diplomatică sau oficiul consular al uneia din Partile Contractante.

3. Cererea de inminare trebuie să contină adresa exactă a destinatarului și indicarea actului ce urmează să fie inminat.

4. Dacă inminarea nu poate fi efectuată la adresa indicată în cerere, institutia solicitată va lua din proprie inițiativă măsurile necesare pentru stabilirea adresei.

## Articolul 11

**Dovada de inminare**

Dovada de inminare a actelor se întocmește în conformitate cu regulile de inminare a actelor, în vigoare pe teritoriul Partii Contractante solicitate.

## Articolul 12

**Inminarea de acte propriilor cetățeni**

Ambele Părți Contractante au dreptul să imineze, prin reprezentantele lor diplomatice sau oficiile consulare, acte propriilor lor cetățeni, dacă aceștia acceptă primirea.

## Articolul 13

**Valabilitatea actelor**

1. Actele care au fost întoemite sau certificate de un organ de stat sau de către o persoană oficială pe teritoriul uneia din Partile Contractante, în limitele competenței lor, în forma stabilită de legile în vigoare și prevăzute cu sigiliul oficial, sunt valabile pe teritoriul celeilalte Părți Contractante fără vre-o altă certificare. Aceasta este valabil și pentru semnăturile care sunt legalizate conform prevederilor legale ale uneia din Partile Contractante.

2. Actele care pe teritoriul unei Părți Contractante se consideră ca fiind acte oficiale, sunt socotite și pe teritoriul celeilalte Părți Contractante ca având forța probatorie a actelor oficiale.

## Articolul 14

**Cheltuielile legate de acordarea asistentei juridice**

1. Partea Contractantă solicitată nu va pretinde restituirea cheltuielilor ocazionate de acordarea asistentei juridice. Partile Contractante suportă singure toate cheltuielile ocazionate de acordarea asistentei juridice pe teritoriul lor, inclusiv cheltuielile făcute cu administrarea probelor\*

2. Institutia solicitată comunică institutiei solicitante cuantumul cheltuielilor făcute. Dacă institutia solicitantă percepe aceste cheltuieli de la persoana obligată să le plătească, sumele încasate rămân Partii Contractante a cărei institutie le-a perceput.